

La Voz de Menorca

Número suelto. 15 céntimos
Número atrasado. 20 »

Diario republicano desde su fundación

Año XXX — Número 9167

SUSCRIPCIÓN
En la Isla, al mes. Ptas. 2'50
Resto de España » 3'00
Extranjero, al año » 50'00

MAHON, JUEVES 15 DE AGOSTO DE 1935

REDACCION Y ADMINISTRACION
CALLE FERMIN GALAN, 21

DEL MOMENTO

UNA GLOSA DEL SUPERVIVIENTE ALFONSISMO

El órgano madrileño del alfonsismo español con el pretexto de glosar el discurso ultimamente pronunciado en Pontevedra por el señor Lerroux, dedica una loa a la «substancia monárquica», sin la cual a juicio del periódico defensor del régimen caído, se hubiera ido al traste ya el régimen implantado el 14 de abril.

Ya sabe a qué atenerse la democracia de toda la tierra peninsular: la República vive gracias al espíritu antirrevolucionario de los hombres procedentes del campo monárquico. Los republicanos nada hicimos.

Lo que silencia el periódico aludido es si los hombres a que alude sacrificaron sus ideales para servir a España y a la República, o se alejaron para siempre, con la natural repugnancia y por instinto de conservación, de la pestilente ciénaga cuyo yaho empozoñaba el ambiente hasta el extremo de hacer el aire irrespirable.

A vuelta de circunloquios cuida de destacar la importancia de ese espíritu antirrevolucionario del que son estancieros los leales y aun los ex amigos [del nieto de Isabel, negando que sea el señor Lerroux el más firme puntal de la República, toda vez que, «a pesar» del señor Lerroux, ningún riesgo corre la República por el empeño en conservarla de aquellos que empeñaron en hacer perdurable la monarquía.

Y esto es lo que no acabamos de entender, sobre verbe—y no por «un fenómeno natural de falta de perspectiva»—el plumero al paladín esforzado del aventado borbonismo. Porque si la República no sólo es acatada, sino amparada y defendida por los que nutriéronse con la savia monárquica, ¿qué esperanzas puede alimentar el monarca destronado, cuando en vez de posibilitar la imposible restauración, se pasan al enemigo con armas y bagajes y se alinean en las trincheras antidinásticas aquellos que desertaron de las filas dinásticas?

Claro que el juego poco limpio del diario alfonsista, no es cosa difícil de descubrir. El menos avisado advierte el ardid, propio de aquellos turgios que la monarquía toleraba, cuando no explotaba, de que se vale. Es demasiado visible la marca de los naipes que maneja. Lo que persigue es sembrar la cizaña en terreno que la democracia tiene acotado. Lo que pretende es cuartear unos muros que no puede destruir ni con la artillería gruesa de su léxico. Y aun que hipócritamente reconoce que «siempre ha sido el ejemplo de aliento esperanzador y alegre con el cual ha conllevado muchos años de lucha y de avatares procelosos», lo que intenta es reducir las proporciones de una figura gigantista, atribuyendo el éxito de todo lo plausiblemente realizado a los hombres procedentes del campo, actualmente yermo, de la monarquía.

Y no satisfecho con ello, quieren rebajar hasta lo inverosímil la talla, a la que muchos no llegan ni con el auxilio de zancos, del señor Lerroux, echándole en cara su «euforia incoercible» y su «visión ilusionada» puesto que a su optimista apreciación del momento actual responden los hechos de que «el Gobierno mantenga el estado de excepción le-

gal en casi todo el territorio español».

Justificado el encono del órgano de los grandes «ex» contra quien se halla en pleno «disfrute» del Poder, al que llegó «sin arriar sus ideales y sin ser perjuro a otro régimen»—como noblemente, aunque con amargura declara el citado periódico—se explica que a Lerroux combata y a cuantos con Lerroux colaboran, porque estima que sin el jefe ilustre del Partido Radical—(no sin los hombre procedentes del campo monárquico)—a estas horas no quedaría sino el recuerdo de una Re-

INTERESES ALAYORENSES

Un artículo del culto profesor de la Escuela Graduada Nacional de Alayor, don Andrés Bosch Anglada, publicado en el periódico ciudadelaño «Oiga», ha sacado de los ámbitos puramente locales en que hasta ahora se había discutido, el problema de las necesidades de nuestro pueblo.

Hemos de agradecer hondamente al señor Bosch su decisión de tratar esos problemas que tan directamente nos afectan y hemos de agradecerle, por el noble motivo de que así prestará una valiosa ayuda en la necesaria tarea de interesar verdaderamente a todas las clases sociales de nuestro pueblo en la solución de tales necesidades, a la par que nos depara también ocasión para insistir en un asunto que reputamos de trascendental importancia para nuestra población.

El problema de la falta de aguas es seguramente el más importante de todos los planteados actualmente y puede decirse que si no todos, casi todos los restantes tienen un vínculo que los liga directamente a aquel y cuya solución depende de la solución del mismo.

Se ha venido hablando varias veces de la construcción de una Escuela Graduada de niñas; y se ha tratado también y con fundamento de la edificación de un nuevo mercado. También y no con menor motivo se ha estudiado la forma de construir un nuevo Matadero público que estuviese a la altura de las necesidades de este pueblo.

Pero ante todo ello, nos preguntamos nosotros ¿es posible que se intente llevar a cabo ninguna de las referidas obras sin antes llevar a la práctica el ya manoseado proyecto de traída de aguas a nuestra población?

¿Sería posible que nadie absolutamente, medianamente enterado de las nuevas concepciones en cuanto a construcciones escolares, se atreviese llevar a término un proyecto para Escuelas Graduadas ante la convicción de que había de faltarle un elemento tan esencial como es el agua para la higiene y las necesidades de la población escolar?

¿Es que podría haber nadie que se atreviese hoy en día a la construcción de un nuevo Mercado y un nuevo Matadero público, sin contar de antemano con la solución del problema del agua?

Alayor, será un pueblo casi inha-

pública que los alfonsistas creyeron de efímera existencia.

A los republicanos que en Lerroux creemos no nos sorprenden estos ataques de los dirigentes de la grey monárquica. Es más, los celebramos porque con ello prueban que es el actual Jefe del Gobierno, quien les esterba. De no estar nosotros en lo cierto, es muy posible que hubieran repetido los escasos belicistas que todavía conservan fidelidad al ex rey felón, la jornada, bien poco gloriosa para ellos, de aquel 10 de agosto de imborrable recuerdo.

Esperamos un nuevo editorial del «colega» arremetiéndose contra Lerroux por no haber dejado en tierra española una sola raíz de aquel histórico algarrobo, a la sombra del cual jugó un general con ventaja.

Los ventajistas, han quedado proscritos de nuestra República.

bitable y permitasenos este escepticismo, mientras no se decidan quienes puedan hacerlo, a resolver este importantísimo problema.

Dice el señor Bosch que en Alayor escasea el agua de tal manera que se guarda con celoso cuidado la necesaria para beber y cocer los alimentos y se carece de la más precisa para el aseo y limpieza.

Nosotros decimos que aún el que puede guardar el precioso líquido para beber y cocer los alimentos, disfruta en Alayor de un gran privilegio. No son todos que tengan esta suerte y seguramente si fuésemos a realizar una detenida inspección nos encontraríamos con que no llegan a la mitad.

Es un problema interesantísimo y su solución no admite como algunos pretenden, dilaciones de ninguna especie. Solamente una circunstancia podría entorpecer o imposibilitar la realización de proyecto de tanta trascendencia; la falta de un manantial suficiente para las necesidades de esta población.

Pero existiendo lo esencial que en este caso es el agua y no a mucha distancia de nuestro pueblo, es imperdonable que se quiera condenarle a vivir en unas condiciones por demás antihigiénicas las cuales son la base de innumerables enfermedades y epidemias.

Tal vez se nos diga que los encargados de dar solución a este problema, se preocupan y trabajan para resolverlo. No vamos a ponerlo en duda. Es más, estamos convencidos de que no puede haber ningún alayorense que sea enemigo de una obra tan importante y tan beneficiosa.

Sin embargo hemos de manifestar también que los tiempos actuales, no son de andar despacio, hay que correr, volar, pues nunca está más justificada la prisa que cuando se trata de la salud y la vida de todo un pueblo.

UN ALAYORENSE

FRIO POR CALOR

Sin motor, sin compresor, sin válvulas, sin ruidos.

Solo Armarios Frigoríficos Electrolux.

Exposición y venta en las Oficinas de la Sociedad General de Alumbrado

PLAZA DE PABLO IGLESIAS, 19.

Lámparas Super-Arga

última creación de

PHILIPS

El éxito enorme que esta nueva lámpara obtiene en todas partes, es debido a que sin aumento en el consumo, y sin perjuicio de la duración, se consigue una luminosidad notablemente mayor, gracias a su doble espiral y a la extraordinaria precisión de su fabricación.

Quién prueba la Super-Arga no quiere ya otra.

Pídase en todos los establecimientos del ramo o al

Depositario: Guillermo J. Orfila

Maquinaria - Plaza Pablo Iglesias, 13 y 14. - Mahón

Ayuntamiento de Mahón

Sesión ordinaria celebrada el día 12 de agosto de 1935

Presidió el señor Alcalde don Pedro Pons Sitges, asistiendo los Concejales señores Bosch, Olives Pascuchí, Bagur Aloy, Olives Sintés y Pons Mesquida.

ACUERDOS

Aprobar el acta de la sesión ordinaria anterior,

Aprobar varias cuentas.

Aprobar las cuentas de ingresos y gastos de julio de los Establecimientos Municipales de Beneficencia.

Conceder las licencias siguientes:

A don José Antonio Olives para construir una toma de agua para la casa número 43, de la calle de Prieto y Caules.

A don Rafael Humbert Villalonga para construir una toma de agua para la casa número 8, de la calle de Hannover.

A don Antonio Coll Tuduri para construir una toma de agua para la casa número 147, de la calle de Prieto y Caules.

A don Miguel Olives Olives para construir un desagüe de las aguas llovedizas de la casa número 46, de la calle de Andreu.

A don Francisco Ferrer Ballester para colocar canalones en la fachada número 30, de la calle de Juan Mir y Mir.

A don Miguel Pons para ensanchar la puerta número 68, de la calle de Ciudadela.

A don Antonio Coll Tuduri para practicar obras en la fachada número 147, de la calle de Prieto y Caules.

A don Lorenzo Pons Carreras para reformar aberturas de la casa número 26, de la calle de Prieto y Caules, modificando el acuerdo que sobre este mismo asunto tomó este Ayuntamiento en 22 de julio último.

Quedar enterado del Decreto de 1.º del actual (Gaceta 2), disponiendo que todos los Ayuntamientos están obligados a contribuir al sostenimiento de las Escuelas Elementales de Trabajo en la proporción mínima de 20 céntimos de peseta por año y habitante.

Quedar enterado del Decreto de

1.º del actual (Gaceta 2), disponiendo que los Ayuntamientos podrán concertar préstamos de utilidad general para las finalidades comprendidos en la Ley de 25 de junio último, dictada para remediar el paro involuntario.

Telegrafiar al señor Director General de Aduanas interesándole para que la construcción del nuevo edificio de Aduana en nuestro puerto se lleve a la práctica utilizando la Ley ya citada dictada para remediar el paro involuntario.

Quedar enterado del aviso dado por el propietario de la casa en que está instalada la Guardería de Párvulos de la calle de Prieto y Caules para desalojarla al objeto de practicar obras en la misma.

Jubilar al Practicante don Ricardo Cursach Sintés.

Confiar al practicante titular don Antonio Hernández Carreras, el ser vicio del Hospital Municipal.

Destinar al practicante don Sebastián Periano Company al servicio de los Médicos Titulares de los 2.º y 4.º Distritos.

Destinar al practicante don Ricardo Pons Fargas al servicio de los Médicos Titulares de los primero y tercero distrito.

Consignar en el presupuesto ordinario de 1936 la partida necesaria para el aumento de sueldo de Practicantes y Comadronas titulares a partir del 1 de enero de dicho año.

Nombrar Matrona al servicio de la Administración de Arbitrios a doña María Rodríguez López, con la retribución mensual de sesenta y nueve pesetas.

Quedar enterado de las atenciones tenidas con el Representante de Menorca que asistió a la conmemoración del Centenario de la Reconquista de Ibiza y del agradecimiento expresado al Alcalde de aquella capital por el de esta ciudad.

Nombrar Auxiliar del señor Cronista de este Ayuntamiento a don Antonio Taltavull, señalándose la retribución de sesenta pesetas mensuales.

Quedar enterado de estar instalada la Colonia Escolar en la Estación Sanitaria de nuestro puerto desde el día seis del actual.

Mejorar condiciones de un comedor del Hospital Civil.

Autorizar a don L. Omedes de

Barcelona para ensayar en la Plaza de Pablo Iglesias sus materiales para pavimentación.

Agradecer al señor Subdelegado de Farmacia sus ofrecimientos para facilitar en condiciones más económicas los específicos necesarios para la Beneficencia.

Reunirse con los demás Ayuntamientos de Menorca, al objeto de tratar de la nueva organización sanitaria y oír al señor Estrada en representación de este Ayuntamiento concurrió a la reunión de palma.

Nombrar una Comisión Especial compuesta de los señores Alcalde, Bosch, Olives Pascuchí, Sintes Seguí, Taltavull, Bagur Aloy, Pons Mesquida, Estrada, Pons Catalá y Olives Sintes para que en unión de varias corporaciones y entidades procedan a organizar las fiestas populares de septiembre de esta ciudad.

A INFORME

De la Comisión de Hacienda, cuentas.

De la Comisión de Fomento, instancia de don Juan Miguel Adrian, solicitando levantar un kiosco en el Paseo de la Libertad.

El señor Arquitecto estudiará el medio que pudiera ponerse en práctica para desviar las aguas pluviales de la calle de Santa Cecilia, al objeto de evitar su encharcamiento y las molestias que se ocasionan al vecindario, como propuso el señor Pons Mesquida.

Y se levantó la sesión.

La Unión Sportiva en Palma

Para que nuestros lectores puedan juzgar la actuación de los mahoneses en Mallorca insertamos a continuación la reseña publicada por los diarios palmeños de los encuentros disputados con el Baleares.

Si durante el primer partido fueron vencidos copiosamente, el domingo demostraron su valía venciendo al Baleares.

Hoy se juega el partido de desempate en el cual, no dudamos confirmarán los unionistas la magnífica impresión causada el domingo.

EN SON CANALS

De (« La Última Hora »).

El sábado por la tarde en el campo de Son Canals tuvo lugar el primer partido de los dos concertados entre la Unión Sportiva de Mahón y el Baleares.

El encuentro tuvo un desarrollo muy favorable al Baleares que al final supo reflejarlo magníficamente en el tanteador, pues venció por el crecido resultado de siete goals a uno.

Desde luego hay que reconocer que el equipo mahonés no mereció perder el partido por un tanteo tan crecido, por cuanto fueron muchas las veces que llevó su delantera el peligro a la meta del Baleares, pero en ninguna le acompañó la fortuna en los remates.

Quizá la severa derrota de la Unión Sportiva del sábado tenga la razón en el hecho de que los equipiers no pudieran rendir lo normal debido a la fatiga que supone siempre todo viaje por mar, y a que también su guardameta tuviera una actuación verdaderamente deficiente.

Los goals del Baleares fueron marcados dos por Mulet, dos por Albella, y uno por Darder y Sintes.

El tanto de la Unión Sportiva lo marcó Vidal.

Los equipos se alinearon en la forma siguiente:

Baleares.—Comas, Bonet, Bauzá, Castell, Prada, Arbós, Darder, Sintes, Mulet, Albella y Pallicer.

U. S. de Mahón.—Ramón, Llambias, Borrás, Anglada, Parés, A. Sintes, M. Luis, Puigrós, Vidal, Nicolás y Massot. Dirigió el partido el colegiado señor Miguel.

EL PARTIDO DE FUTBOL

El U. S. de Mahón vence al Baleares por tres a dos

(De «La Almudaina».)

Tuvo lugar el domingo el segundo partido entre el Baleares y U. S. de Mahón. Fué el reverso del celebrado el sábado.

El U. S. de Mahón salió dispuesto a

dejar bien sentado su pabellón y demostrar que el resultado obtenido en su anterior encuentro no era el que correspondía a su nivel.

Y a fe que lo consiguió. Los mejores avances, las más bellas combinaciones fueron tejidas por los componentes del equipo mahonés. Dió todo un curso de buen futbol. Realizó ataques briosos, llevando el juego por alto, con empuje, entusiasmo y bellamente terminado, sin ninguna clase de violencias, lo que le valió que los más cálidos aplausos fueran para ellos.

Puigrós, que ocupaba el puesto de medio centro, fué el alma del equipo. Los avances del Baleares eran contenidos por él, muy bien secundado por los medios alas, empujando a su delantera hacia el marco de sus contrincantes.

La delantera mahonesa no se andaba, como vulgarmente se dice, por las ramas. A cada avance se volcaba sobre la defensiva blanqui azul, siendo los más peligrosos los que efectuaba el ala izquierda, y fué precisamente por este lado, por donde lograron batir a Comas.

En cambio el Baleares, no fué sombra de sus actuaciones pasadas. Sin ligación la delantera. Los medios que no podían sujetar a los delanteros y una defensa insegura—Valis—podrá colegir el lector, sin necesidad de consignarlo, la manera del encuentro.

Fué una lástima que, según nos manifestaron, debido a una orden de la Federación, no pudieron alinearse Mulet y Arbés. El primero es uno de los elementos esenciales, el verdadero puntal de la delantera. De haberse podido alinear, creemos hubiera presenciado la afición un partido que hubiera d-jado grato recuerdo.

Al final del encuentro resultaron lesionados varios jugadores visitantes. Puigrós tuvo que ser retirado del campo. Fué cuando el Baleares se creció y lo graba su segundo goal. A pesar de que volvió a reaparecer, no pudo dar el rendimiento que daba anteriormente.

Ayuntamiento de Mahón

Los días 17, 18 y 19 del presente mes el pueblo de San Clemente celebrará sus Fiestas Populares con sujeción al siguiente

PROGRAMA

DIA 17

A las 20 horas Iluminación general.
A las 21. Disparo de bombas y morteretes.

Pasa calle por una banda de música.
A las 21.30. Baile público en la Plaza de la República amenizado por una banda de música.

DIA 18

A las 6.30. Diana por una banda de música.

A las 15.30. Carreras en el Coso disputándose los premios siguientes:

Niños	3'00 Ptas.
Hombres	6'00 »
Pollinos	5'00 »
Burros	10'00 »
Mulos	15'00 »
Potros	20'00 »
Caballos	25'00 »

Además habrá una carrera especial en la que sólo podrán tomar parte, los caballos que reúnan las condiciones especiales a juicio de la Comisión, disputándose los siguientes premios:

Primer premio 30'00 Ptas.
Segundo premio 10'00 »

A las 17.30. Concierto público por una banda de música.

A las 18. Baile público en la Plaza de la República amenizado también por una Orquestina, suspendiéndose a las 20 horas para continuar a las 21 horas.

A las 23. Disparo de un hermoso castillo de fuegos artificiales.

DIA 19

A las 17. Suelta de globos y juegos infantiles en la calle de Alcalá Zamora, siendo estos actos amenizados por una banda de música.

A las 21. Baile público en la citada calle de Alcalá Zamora, igualmente amenizado por una Orquestina y disparo de fuegos artificiales.

REGLAS a que hahrán de sujetarse los que tomen parte en las carreras de caballerías.

1.ª. No se permitirá más de tres sa

lidas en falso; después se dará el US parados en línea.

2.ª. Serán multados los ginetes que cierren el paso a sus competidores.

3.ª. Todos los incidentes que ocurran durante las carreras serán resueltos inmediatamente por el Alcalde de dicho pueblo.

4.ª. Durante las carreras queda pro-

hibido al público la permanencia en el Coso.

NOTA.—Todas las caballerías que hayan de tomar parte en las expresadas carreras deberán ser inscritas por sus dueños en la Alcaldía del citado pueblo hasta las 12 del día anterior al en que hayan de tener lugar las mismas.

Mahón, 14 agosto de 1935.—El Alcalde, Pedro Pons Sitges.

Pilar Gorriás Coll

Comadrona - Practicante - Masajista

Ex-alumna interna de la sala de Partos del Hospital Clínico de Barcelona y de la Clínica de Practicantes del mismo.

Prieto y Caules, 45.-MAHON

CASINO DEL CONSEY

JUEVES, a las 6'45 y 9'45. DOS GRANDES SESIONES POPULARES

Un programa monstruo por 50 céntimos.

HOMBRES SIN LEY

Caballista COLUMBIA por el formidable arista CHARLES BUCK JONES

CADETES

El film que ha emocionado al mundo entero, por su fuerza emotiva.

Sábado: Reposición del gran film MERCEDES por Sampe,

TEATRO PRINCIPAL

EL LOCAL MAS FRESCO DE MAHON

Sábado 7 Agosto 1935. A las 9'45 Domingo a las 4, 6'45 y 9'45

Último programa de la temporada de verano

PRC GRAMA DOBLE - DOS PELICULAS - DOS EXITOS por Will Rogers y Jetta Goudal.

NEGOCIO ANTE TODO

El precioso asunto dramático dialogado en español

NOCHES DE NUEVA YORK

por Spencer Tracy Helena Twelvetrees y Alice Faye.

NO DEJEN DE VER ESTE GRANDIOSO PROGRAMA

Debiendo colocar el nuevo piso de la platea y hacer algunas reformas, el lunes se cerrará este Teatro para reabrirlo por las próximas fiestas de Septiembre, con

Crónica local y general

Para conocimiento y satisfacción del público

En el concepto que expresa este título creemos conveniente advertir a los lectores que nuestro diario retrasa estos días algo la hora de salida porque las vacaciones a que tiene derecho, que con gusto reconocemos, el personal de la Tipografía Mahonesa, disminuye el número de los que colaboran en la edición. Precisamente está ahora en descanso al gune de los que más eficazmente intervienen en la confección del diario.

Aun cuando todo este personal, siem pre celoso y trabajador, multiplica sus esfuerzos, la disminución temporal de la plantilla hace forzosamente inevitable el retraso, pese a la buena voluntad de todos.

Compréndanlo nuestros amables favorecedores y dispénsenos la demora debida a causas ajenas y superiores a nuestra voluntad.

Comprando un aparato de radio

Telefunken o Körting es adquirir una verdadera joya, son inigualables.

La casa

Manolo Cardona

los vende al contado y a plazos.

Noticias de todas partes

EN UN VUELCO DE AUTOMOVIL RESULTA UN VIAJERO GRAVEMENTE HERIDO

El Ferrol, 8.—En la carretera de El Ferrol a Jubia volcó un automóvil y resultó gravemente herido en la cabeza el joven de veinticuatro años Gregorio

Información militar

Servicio de la plaza para hoy:

Parada: Regimiento de Infantería de Baleares número 39 y Regimiento de Artillería de Costa número 4

Guardia Aduana: Regimiento de Artillería de Costa número 4.

Jefe de Día: Comandante de Artillería don Francisco Cisneros.

Imaginaría: Comandante de Ingenieros don Rodrigo González.

Visita Hospital. 1.º Capitán de Artillería.

Vigilancia: Un oficial por cada cuerpo

Fiestas marítimas en Ciudadela

Ni para ayer ni para hoy ha organizado fiestas nuestra Liga Marítima, como en otros años se hizo en estas fechas. No así en Ciudadela donde esta noche habrá verbena en el muelle, con una iluminación de mil bombillas, música, fuegos terrestres y acuáticos y traca. Se ha hecho una colecta al indicado objeto, y lo que sobre, una vez pagados los gastos, será destinado a la Vejez del Marino.

Y ya que hablamos de recreos marítimos cabe preguntar respecto a esta ciudad: Y de natación ¿Qué?

Es lo cierto que no se ha vuelto a tratar ni organizar nada sobre este atractivo deporte que tanto interés despierta.

Martínez. Se cree que el accidente fué debido a exceso de velocidad.

RIÑEN DOS PASTORES Y UNO DE ELLOS HIERE GRAVEMENTE AL OTRO DE UN GARROTAZO

Molina de Aragón, 8.—En Cendillejos del Sitio riñeron los pastores Dionisio Sanz y Feliciano Herranz, por entrar el último con ganado en una finca del pri-

mero. Dionisio golpeó a su contrincante con un garrote, produciéndole fuerte conmoción cerebral.

HAN SIDO EXPULSADOS DE SUIZA CINCO INDIVIDUOS QUE INTRODUCIAN EN ITALIA PROPAGANDA ANTIFASCISTA POR MEDIO DE GLOBOS

Berna, 9.—El Consejo federal ha decidido la expulsión de Suiza de Alfredo Zanella, austriaco; de Aldo Garoschi, Sanzio Piatti y Bruno Lugli, italianos, y de Margarita Gonthier, francesa, detenidos cuando intentaban introducir de contrabando en Italia, por medio de globos, prospectos antifascistas, en los que se protestaba contra la actitud de Italia en el Africa oriental.

LOS CONSERVEROS POLONESES NO QUIEREN VENDER A ITALIA

Varsovia, 9.—Las fábricas de conservas de Posen han negado la entrega de conservas al Ejército italiano, puesto que los pagos no están asegurados. Los pedidos se elevan a varios millones de blotys.

YOGHOURT

Se prepara diariamente en FARMACIA MIR Prieto y Caules 13.

Crédito Mercantil de Menorca

Bolsa de Barcelona de 12 de agosto de 1935

Amortizable 5 p. 1.00 A 1920	100'10
» B 1920	100'19
Interior 4 p. 100 A	79'00
» B	79'00
Amortizable 5 p. 100 A 1917	100'00
» B 1917	100'00
» A 1927 libre	100'00
» B 1927 libre	100'00
Exterior 4 p. 100 A	98'50
» B	98'50
Obligaciones Norte Prioridad	56'75
Alicantes 3 p. 100 1.ª hipoteca	51'50
Cédulas B. Hip. España 4 p. 100	95'00
Id. id. id. 5 p. 100	102'00
Id. id. id. 6 p. 100	109'00
Francos cheque París 0'00 a	48'35
Liras » Roma	00'00 a 60'20
Dollars » New York	00'00 a 7'30
Libras » Londres	00'00 a 36'35
Reichmarks Berlín	0'00 a 2'965

MONEDAS DE ORO

Alfonosinos	243'00
Onzas y sus fracciones	243'00
Isabelinas	244'00

COTIZACIONES DE VALORES LOCALES

bl. Ayuntamiento Mahón 5 p. 100 E. 1921 (Empréstito 100.000 pesetas)	100
» Ayuntamiento Mahón 5 p. 100 E. 1921 (Empréstito 45.000 pesetas)	100
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E. 1925-26 p. 100 E. 1927	100 102
» Ayuntamiento Mahón 6 p. 100 E. 1929	100 106
» Ayuntamiento Ciudadela 6 p. 100	100 103
» Acciones «La Eléctrica Mahonesa, S. A.»	100 151
Obl. «La Eléctrica Mahonesa, S. A.» 6 por 100 E. 1930 libre.	100 102
» «La Eléctrica Mahonesa, S. A.» 6 por 100 E. 1933 libre.	100 104
» Ayuntamiento General de Almuñedo	100 102
Obl. «Sdad. General Almuñedo» 6 p. 100.	100 102
» Banco de Menorca	100 102
» Banco de Ferrerías	100 102
» Crédito Mercantil de Menorca	100 102

Banco de Menorca

Bolsa de Barcelona de 12 de agosto de 1935

Francos cheque	48'35
Libras id.	36'30
Dollars id.	7'32
Liras id.	60'00
Interior serie A	79'00
Id. id. B	79'00
Exterior serie A	98'50
Id id B id id	100'00
Amort. 5 p. 100 serie A 1927 libre	100'00
Id id A 1928	99'65
Id id B id	99'65
Id id A 1931 (1920)	100'00
Id id B id	100'00
Cédulas Banco Hipotecario de España 6 p. 100	99'15
Cédulas Crédito Local 5 p. 100	102'50
Interprovincial	100'00
Cédulas Crédito Local 6 p. 100	100'00
Interprovincial	100'00
Obligaciones F. C. Norte 3 p. 100	57'50
Prioridad	57'50

Duros por Dólar

Valor nominal

Dólar

Papel

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

100

SERVICIO TELEGRAFICO

DE LA VOZ DE MENORCA
DE NUESTROS CORRESPONSALES

INFORMACION DEL DIA NOTAS CULMINANTES

Madrid 14 a las 16 45.

El escandaloso robo de Pamplona SIGUEN LAS PESQUISAS Sobre una pista, indicios expresivos

¿Donde está Ovidio?

Persiste activa e interesante la actuación de la policía en relación con el robo del tesoro artístico de la Catedral de Pamplona.

Se tiene la convicción de que el sujeto sospechoso llamado Ovidio ha conseguido pasar la frontera pirenaica. Los trabajos se encaminan ahora a localizar la presencia del mejicano.

Se han dirigido nuevos oficios a la Jefatura Superior de la policía francesa; se pide la colaboración de ésta en el sensacional asunto del robo de Pamplona.

Algunos datos y averiguaciones

Está plenamente confirmado que Ovidio es uno de los que realizaron el delito en cuestión, pero se vacila y se duda respecto a la intervención de Fernando Papaolo.

Han marchado a Francia varios policías españoles para investigar acerca del paradero de Ovidio.

Los comisarios de policía de las provincias de Vizcaya y de Navarra conferenciaron con el Embajador de España en Francia.

El hijo de Ovidio, una carta Un inglés sospechoso

En un pueblo cerca de Jaca, en la casa de un hijo de Ovidio se ha encontrado una carta del padre, carta que contiene las señas del domicilio de Ovidio en París.

Se practican en la capital de Francia diligencias muy importantes.

Se dice que un inglés apellidado Harris demostró vehementes deseos de adquirir una arqueta y que con este fin se puso en relaciones con el « mejicano ».

Ovidio desiste de venir Detención inútil de un italiano

Se sabe que Ovidio quería venir a España el viernes con objeto de visitar a su hijo que reside en Jaca.

Cuando supo la gran publicidad que se había dado al desvalijamiento de la Catedral de Pamplona, desistió Ovidio del proyectado viaje. Lo que más le alarmó y le indujo a no venir a España fué la información que sobre su persona (la de Ovidio) ha dado la prensa.

En Madrid ha sido detenido como sospechoso un italiano afiliado a la secta comunista. Pero practicadas las diligencias indagatorias del caso ha sido puesto en libertad el comunista italiano por no tener nada que ver con el robo de Pamplona.

Madrid 14 a las 23 30.

Consejo de ministros

Se trataron asuntos importantísimos

ORDEN PUBLICO Y ECONOMIA

Notas preliminares

En San Sebastián se ha celebrado el Consejo de ministros que se anunció. El gobierno ha deliberado desde las 11 de la mañana hasta la una de la tarde.

En la escalera del edificio de la Diputación Provincial, palacio en el que se celebró el consejo, dió guardia de honor una sección de Migueletes que rindió honores al son de sus clarines.

Terminado el Consejo el Ministro de Comunicaciones señor Lucía dió la acostumbrada información verbal a los periodistas.

Cuestiones internacionales

España ante el conflicto italo-etiope

Manifestó ante todo el Ministro de Comunicaciones a los informadores de la prensa que el Gobierno se había ocupado en primer lugar de las cuestiones internacionales. Respecto a este tema llevó la voz e informó el Ministro de Estado señor Rocha, quien se ocupó con detenimiento del conflicto entre Italia y Etiopía. Dijo que esta cuestión gravísima no puede dejar de interesar a los países amantes de la paz.

A España, cuando menos, le interesa como nación mediterránea, la cuestión entre Italia y Abisinia, por las complicaciones y derivaciones que podrían sobrepasar y ventilarse en el citado mar.

Negociaciones comerciales

La defensa de Baleares

El orden público

El Gobierno se ocupó también con gran interés de las negociaciones comerciales de España con Inglaterra y con Francia.

El Ministro de la Guerra señor Gil Robles habló de la defensa nacional en términos generales y de las islas Baleares en particular.

También fueron estudiadas ampliamente todas las cuestiones relacionadas con el orden público, si bien este asunto no se abordó a fondo y no se tradujo en acuerdos concretos por estar ausente el Ministro de la Gobernación.

Un documento de identificación

Servirá de carnet electoral

El agro, el paro y la repoblación forestal

Al hablar del orden público el gobierno estudió la necesidad de establecer un documento personal de identificación que sirva también como carnet electoral para las capitales de provincias y las poblaciones importantes. Este documento se formularía a base del carnet postal.

El Ministro de Agricultura señor Velasco propuso que la concesión de cuatro millones de la Federación Agrícola se hiciera con adjudicación a Córdoba.

El ministro del Trabajo señor Salmón se ocupó del paro obrero forzoso en relación concreta con la repoblación forestal. Se conceden dos millones de pesetas para este fin, principalmente en favor de Andalucía.

La cuestión ferroviaria

El delicado asunto del juego

Banquete y regreso

También hablaron los ministros de la reorganización ferroviaria y coincidieron con el parecer del de Hacienda en el sentido de que es necesario establecer la coordinación de los ferrocarriles.

El Ministro de Estado dió cuenta de una petición para que se autorice el juego en San Sebastián, petición dirigida por el Ayuntamiento, la Diputación y las fuerzas vivas de la capital donostiarra. Este asunto se estudiará en el primer consejo de ministros que se celebre.

Esta tarde los ministros asistían a un banquete en el Monte Ulia, obsequio que les ofrece la Diputación Provincial.

El jefe del Gobierno permanecerá en San Sebastián hasta mañana.

El ministro de la Guerra marchará esta noche a Azoitia.

Los demás ministros se dirigirán a Madrid.

Notas de ampliación

Asuntos de los ministerios

La enseñanza en Cataluña

Frente al paro obrero

Con respecto al Consejo de Ministros celebrado en San Sebastián la prensa

pública entre otras notas de ampliación las siguientes:

Se examinó preferentemente el problema italo-etiope. El Ministro de Estado dijo que la posición de España ante este conflicto es expectativa.

El de Hacienda señor Chapaprieta informó al gobierno respecto a las medidas adoptadas para la aplicación de la ley de restricciones. Los demás ministros hicieron respecto al particular las observaciones que estimaron pertinentes.

Por estar ausente el de la Gobernación señor Portela quedó diferido el asunto sobre concesión de permiso para el juego en San Sebastián y se tratará en el consejo del lunes bajo la presidencia del jefe del Estado, consejo que según se dice será interesantísimo y al que precederá una reunión del gobierno o consejo.

Acordó el gobierno que el gobernador de Granada pase a serlo de Tarragona y que no se cubra la vacante.

Ocupáronse los consejeros de la labor parlamentaria que se realizará en la próxima etapa.

Se presentó al consejo el proyecto ya ultimado sobre reorganización de la enseñanza en Cataluña. Se suprime el Patronato Universitario. La primera enseñanza se dará en castellano obligatoriamente.

El Ministro de Industria señor Aizpuru propuso que se prohibiera la venta de plomo para evitar con esta medida el contrabando.

Se habló en el consejo del establecimiento de campos de concentración para liquidar así el problema del paro obrero forzoso a semejanza de lo que se ha hecho en los Estados Unidos.

Dijo el Ministro de Marina señor Ruy Villanova que marcharía en avión a Sevilla y Cádiz para asistir a los actos de la semana naval. Después irá a Málaga para presidir en representación del gobierno las fiestas en honor del Jefe de la zona de Maruecos sometida al protectorado de España.

También se trató en el Consejo de Ministros del establecimiento de una línea telefónica que nos permita esta comunicación con la República de Andorra.

La nota oficiosa

Reclutamiento de marinería

Préstamos a los agricultores

Cuestiones agrarias y obreras

El orden del día en la discusión

La nota oficiosa relativa al Consejo de Ministros celebrado en San Sebastián es muy extensa y contiene entre otros asuntos los siguientes:

Proyecto y aprobación del Reglamento para la aplicación de la Ley de Re-

clutamiento y reemplazo de la marinería de la Armada.

Se acordó conceder cuatro millones de pesetas para préstamos que se harán a los agricultores que posean trigo cultivado y cosechado por ellos mismos.

Fué aprobado un decreto para autorizar la publicación del texto refundido de la ley de Jurados Mixtos

A propuesta de la junta que entiende en el asunto del paro obrero forzoso se acordó intensificar la repoblación forestal en las provincias de Andalucía y en la de Madrid.

El Consejo estuvo dividido en tres partes principales para tratar los asuntos contenidos en el orden del día que eran: política internacional, orden público y cuestiones relativas a la provincia de Guipúzcoa.

Crónica general

Más información sobre

el robo de Pamplona

El «mejicano» en París

Pláticas de familia

Se habla ya de la extradición

La policía española y la francesa

Después de la información sobre el robo de Pamplona ya transmitida puede más añadir las noticias siguientes:

Con motivo de este asunto han marchado a París varios agentes de policía.

Persiste la creencia que el mejicano José Ovidio logró llegar a París donde reside su madre. Parece que ha sido interceptada una conversación telefónica entre José Ovidio y un hijo suyo que reside en Jaca.

También se interceptó una carta del hijo dirigida a su padre.

El Director de Seguridad de Francia conferenció con nuestro embajador para tratar de la entrega del ladrón o ladrones si son detenidos en París.

También se ha pedido a la policía francesa que conceda facilidades a los agentes de la española enviados a París.

Del ministerio de la Gobernación

Descubrimiento de un depósito de armas

Un motín de verduleras

Al informar como de costumbre a los señores de la prensa el Ministro de la Gobernación manifestó que había quedado en Madrid para que hubiera en la capital una representación del gobierno.

El gobernador de Asturias la cuenta de que en una cueva de Sama se encontraron 160 fusiles y mosquetones, 600 peines de ametralladora, 2000 cartuchos de dinamita y dos cajas completas de este explosivo. Los fusiles estaban completamente nuevos y engrasados metidos en sacos. Estos últimos días se recogieron también otros 30 fusiles, escondidos en troncos huecos de árboles.

Hoy a las primeras horas de la mañana las vendedoras de hortalizas que se instalan en sus puestos de la calle del general Portier promovieron un alboroto y se negaron a acatar las ordenes de la alcaldía en el sentido de trasladar los

puestos a la calle del general Parinas. El escándalo fué formidable, pero la fuerza pública restableció el orden y obligó al cumplimiento de las ordenes de la Alcaldía.

Mesa revuelta

Política, economía, noticias

Del mundo oficial

El diputado comunista doctor Bolívar ha entregado al gobierno un escrito en el que la Asociación Profesional de Médicos Liberales pide el indulto de los condenados a muerte con motivo de los sucesos de Turón.

Se halla en Madrid el capitán aviador francés Flurens inventor de un aparato que consiste en esencia en un balón atravesado por un eje rematado en los extremos por palas en forma de remo y con el que se propone atravesar el estrecho de Gibraltar.

Unos ladrones se aprovecharon del accidente ocurrido al príncipe Livoveni en Gerona y de entre los restos del coche sacaron alhajas valoradas en varios millones de pesetas.

Visitado por don Miguel Maura el Ministro de Hacienda confirmó la nota repartida entre los demás consejeros referente a la ley de restricciones e insistió en que los empleados modestos no tienen por qué temer, pues las economías se aplicarán de arriba abajo.

Por considerarse como festivo el día de hoy la bolsa permanece cerrada.

En Morón de la Frontera se precipitó un auto al fondo de un barranco; cinco heridos graves.

En Málaga Cristóbal Rebollo que montaba una bicicleta chocó contra un pretil, cayó a un precipicio y murió en el acto.

Noticias varias

EL PESQUERO «MARAVILLA», DE LA MATRICULA DE VINAROS, HA DESAPARECIDO CON TODOS SUS TRIPULANTES

Barcelona, 9.—La tripulación del pesquero «San Manuel», de la matrícula de Vinaros, comunicó a la Delegación Marítima que el día 7 del corriente, a las diez de la mañana, navegaban con fuerte marejada junto a otro pesquero de la misma matrícula llamado «Maravilla». Cuando ariaban las velas para capear el temporal, un golpe de mar hizo zozobrar al «Maravilla», siendo inútiles los esfuerzos realizados para encontrarlo y salvar a sus tripulantes, que debieron perecer ahogados.

EL «CIUDAD DE MAHON» EMBARCADA EN FUERTEVENTURA, PERDIDA POR SUS PROPIOS MEDIOS

Tenerife, 8.—El vapor de la Compañía Transmediterránea «Ciudad de Mahón» embarrancó en la costa de Fuerteventura, logrando ponerse a flote por sus propios medios, llegando a Puerto de la Luz para reparaciones.

1104

PIERRE DECOURCELLE

LAS DOS GOLFAS

1101

vió de él para desquiciar la puerta por la cual se precipitaron Jorge y Jacobo.

—Los tres hombres escalaron anhelantes, las rampas de las terrazas, guiados por el ruido de la lucha. Jorge marchaba el primero y él fué quien, de pronto, se encontró frente a Luis que huía llevando a Pochita en sus brazos.

—¡Altos!—gritó el magistrado, revólver en mano.

En un instante, se hizo cargo Luis de la situación y, depositando a Pochita en tierra y sin dejar de sujetarla, interpuso el cuerpo de la joven entre la boca del revólver y su propio pecho, haciendo de la hija de Blanca un escudo.

—Está bien—dijo en son de desafío.—¡Tire usted, señor de Fouquereuil y mate a la que quiere salvar!...

Y como al mismo tiempo a su derecha Rondeau se adelantaba amenazador, gritó el bandido rodeando con sus manos el cuello de la infortunada:

—Si das un paso más, la estrangulo.

Todos quedaron paralizados por el estupor, y el miserable añadió en tono de triunfo:

—¡Holá! ¡Holá!... Parece que nadie se mueve ¿eh?... ¡Ahora me toca a mí hacer de esta mujer un rehén!

Flavia había visto toda esta trágica escena y comprendiendo el espantoso riesgo que corría su hermana, había logrado incorporarse sobre una mano a pesar de su herida, y dominando su horrible sufrimiento, recogió del suelo la navaja con

a tener en su poder sujetábalo contra el suelo como queriendo aplastarlo con su propio peso; y ya buscaba su garganta para estrangularlo con una mano que llegó a tener libre, cuando Luis que se vió perdido, hizo un supremo esfuerzo, logró desasirse e incorporándose sobre una rodilla, buscó en su bolsillo, y sacando una navaja que abrió con los dientes, alzó su brazo armado sobre Rondeau, resuelto a matarlo sin que éste sospechase el peligro que corría.

Flavio que había visto brillar la hoja de acero a la luz de la luna, no escuchó más que su amor filial y se precipitó para arrancar la navaja de manos del miserable gritando:

—¡Detente!... ¡Ah!... ¡A él no!... ¡A él no!...

Pero el brazo levantado caía ya y la pobre hija recibió el golpe que debía herir al padre, el cual recibió en sus brazos a su hija herida, comprendiendo entonces lo que había pasado.

—¡Pobre hija mía!... ¡herida por mi causa!...

exclamó depositándola sobre un banco, a algunos de allí, sin preocuparse ya de Luis.

Este, aprovechando el incidente no pensaba más que en huir de un enemigo cuyo vigor acababa de experimentar, pero cuando se disponía a hacerlo, la idea de Pochita acudió de pronto a su espíritu. No era ocasión de abandonarla renunciando a ella para siempre cuando la tenía a merced suya; eso de ningún modo, sin contar con que ella podía servirle inmediatamente para su propia salvación.

La Voz de Menorca

Redacción y Administración: Fermin Galan, 21

Este diario admite toda clase de anuncios, remitidos, intercalados, etc., etc.



Si dichos anuncios se han de publicar periódicamente se hacen descuentos sobre los precios de tarifa

Para encargos: FERMIN GALAN, 21

Crédito Mercantil de Menorca

Descotamos el cupón vencimiento 15 de agosto de 1935, de las DEUDAS AMORTIZABLE 5 por ciento con impuestos.

También descontamos los cupones de otros valores siempre que su importe líquido nos sea conocido

Banco de Menorca

Descotamos los cupones vencimiento julio de las Deudas Interior, Exterior y Amortizable cuatro por ciento.

También descontamos los demás cupones de otros valores de vencimiento fijo, siempre que su importe líquido nos sea conocido.

CHOSOS RECOMENDADOS

CASA MURILLO FUNDADA EN 1869

LA MAXIMA PERFECCION EN RADIO

Castilla Super 45

Todas las ondas Se oye el mundo entero

Instrumento musical de alta calidad

7 VALVULAS PESETAS 950

VEALO Y OIGALO

11 Y MARGALL, 26

TELEFONO N.º 22

TINTORERIA

CARMELO CARRERAS

LAVADOS Y PLANCHADOS EN SECO

EN LA CALLE DE HANNOVER, 26

MAHON

La mejor hoja de afeitar

IBERIA

Es la que se impone a todas Fabricación española

TIP MAHONESA

FERMIN GALAN, 21

SE HACEN TODA CLASE DE TRABAJOS DE IMPRENTA EN NEGRO Y EN COLORES. ESPECIALIDAD EN TRABAJOS COMERCIALES

LA EQUITATIVA

Seguros de Vida : Accidentes : Incendios FUNDACION ROSILLO

¿Desea Vd. un buen seguro? Consulte sin pérdida de tiempo a su Agente en Menorca

L. Catchot Sintés. — Ramirez, 17. — Mahón



HIJOS DE J. SINTES

COMPANIA TRASMEDITERRANEA

BARCELONA
Vía Layetana, 2

MADRID
Paseo de la Castellana, 14

Servicios regulares de vapores comerciales y correos entre la Península - Baleares - Norte de Africa - Canarias - Guinea española

Línea rápida de gran lujo Barcelona-Cádiz-Canarias
Salidas semanales, los sábados de Barcelona y los lunes de Cádiz.

Servicio fijo rápido quincenal Mediterraneo-Cantábrico
Salidas para el Norte de Barcelona los miércoles y para Barcelona de Bilbao, los mismos días.

Servicio fijo para los puertos del Mediterraneo-Norte de Africa y Canarias

Con salidas de Barcelona quincenalmente, los jueves admitiendo carga y pasaje.

LINEA DE FERNANDO POO

Servicio rápido quincenal, con salidas los días 17 de Barcelona y los 20 de Cádiz.

Servicios diarios entre Málaga y Melilla-Melilla y Ceuta-Almería y Melilla-Algéciras y Tánger

LINEA CADIZ-LARACHE

Salidas de Cadiz los días 1, 5, 10, 15, 20 y 25 de cada mes

LINEA RAPIDA DE GRAN LUJO BARCELONA-PALMA MALLORCA

Salidas todos los días, (excepto los domingos) de Barcelona y Palma a las 21 h. llegada a las 7 horas

LINEA RAPIDA BARCELONA MAHON
Salidas de Barcelona los miércoles y viernes a las 19 h. de Mahón martes y jueves a las 19 h.

SERVICIO PALMA-MAHON
Salidas de Palma los jueves a las 20 h. y de Mahón los viernes a las 20 horas.

Para informes:

Delegación de la Compañía Juan Mir y Mir, 21

Así, pues, aprovechando el terror de Rondeau a la vista de la sangre que corría de la herida de Flavia volvióse hacia el santuario y como no podían verle desde el sitio en que el expresidiario se hallaba arrodillado junto a su hija abrió la puerta y desapareció en el interior.

La herida, con el rostro pálido como la cera, entreabrió los ojos y gimió:

—¡Padre!... ¡padre mío!

—¡Hija mía! —respondió Rondeau con angustiosa voz —¡Ah! ¡pobre hija mía!... ¡A ti, que has espiado tus faltas y las mías, quiera Dios darte la vida como yo te doy mi perdón!

Flavia iba a responder cuando de pronto alcanzó a ver a Luis que salía del santuario con su presa en los brazos.

—¡Mira, padre! —exclamó esforzando la voz cuanto pudo. —¡Pochital!

—¡Pochital! —repitió Rondeau. —¡Hija mía!

—¡Oh! ¡sálvala!

El forzado se levantó de un salto y echó a correr en persecución de Luis. Este estaba ya lejos y fuera de alcance del expresidiario, cuando un hombre surgió bruscamente cortándole la retirada... Era Fouquereuil seguido de Jacobo y del Vizconde.

Arturo había encontrado al magistrado y al médico a un kilómetro próximamente de la villa moresca.

—¡Vengan!... ¡vengan ustedes pronto! —les gritó el protector de Melia.

Los tres hombres le siguieron, y juntos llegaron hasta la puertecilla por la cual habían penetrado en la finca los bandidos con su víctima

—Aquí es —dijo el Vizconde que les había explicado por el camino todo lo que acababa de pasar. — Flavia está ahí dentro con su padre.

En aquel momento resonaba los gritos de la pobre hermana de Pochita, pidiendo socorro desesperadamente.

—¡Ella es quien llama! —dijo Jacobo.

—¿Qué pasa, pues? —preguntó el marido de Blanca con angustia.

—¡Y esta puerta está cerrada! —dijo el médico.

—¿Cómo vamos a entrar?

—Pasando por encima ¡qué demonio! —respondió «Tutur» que se lanzó valientemente a la empresa, y encaramándose sobre los barrotes de la puerta, alcanzó la parte alta del muro.

—No he obtenido más que un premio en el colegio —dijo desde arriba; —pero felizmente ha sido el de gimnasia, lo cual ahora me viene perfectamente... Pero ¡vaya un traje que me traigo para hacer un escalón! ¿eh? —añadió mostrando su traje negro manchado y desgarrado por las asperezas de la pared.

—¡Pronto! ¡pronto!... —le gritó Fouquereuil.

—¡Aguarden, ustedes; voy a abrirles en seguida —repuso el descendiente de los cruzados, que viendo a algunos pasos un azadón del jardinero se sir